

- **Llugar:** Sotres, CABRALES.
- **Informante:** Ana Moradiellos Barreiro, 43 años (2006).
- **Recopiladores:** Ramón Sordo Sotres & Jesús Suárez López.
- **Grabaciones:** *La iglesia de Sotres* • *El pleitu de La Llomba* • *L'ahorcáu de Ronzón*
Las pareas d'El Hõrniellu.

La iglesia de Sotres

[Ana]: ¿Tu sabes lo que pasa?, que nós aquí en comparación con los otros pueblos de Cabrales, aquí tardó munchísimo en hacerse la iglesia, y hézose según mi cuntáa a mí mi güelu, que la canterió so güelu, Tomás Moradiellos, háciéren-la aprosimadamente entre mil setecientos cincuenta y seis y mil setecientos cincuenta y nueve. Hácieren l'iglesia aquí en pueblu, no la había, y mira que yá había iglesias per Cabrales del siglu... la d'Arenas, que é mui vieyísima, la [d]e Camarmaña... toos los pueblos tenían iglesia menos nós. Pero decía mi güelu que había venidu un obispo de hira ahí a Santu Toribiu y tentárenlu los demonios a venir per aquí y hezo una hira y diz qu'atrebuló con lo que vio y hezo un informe espantosu n'Obispáu, dixo qu'aquí la xente vivía enos profundos infiernos: hombres con mueres sin estar casaos, tenían chulos... ¡bueno!, pero no... no que tu vivieras con una muyer y tuvieras dos otros guaḥes y la rumberas y con otra, no, pero tu a lo mejor yá llevabas yá quince o veinte años viviendo con aquella muyer pero pa ti estabas casáu; pero claru, todú lo que no pasara pelo oficial era pecáu. Y esta desgracia d'obispo buena la hezo viniendo per aquí que cuando h̄ue pal Obispáu a Oviedo dixo que vivíamos nos profundos infiernos de pecáu. Y fue cuando ya l'Obispáu ordenó hacer iglesia en pueblu, y entonces vieno un cura o dos, los que h̄ueran, y comisionaren a una pila [d]e vieyos del pueblu, que sabía qu'había canteros abundantes y carpinteros, y dixéren-yos que tenían que h̄acela lo mesmo que la de Tielve. Y la xente aquí estaba hasta los coḥones de los de Tielve, que no nos llevábamos nunca bien y pos... ¡mandará coḥones que pa con llegar tarde —diz— tenga que ser lo mismo que la de Tielve! Y dixo'l cura, diz: "¡satamente con las mismas medidas y tou que la de Tielve! Y los vieyos d'aquí del pueblu baxaren baḥu a levantar así un pocu [d]e planu... decía mi güelu que llevaban un... un pergamino d'un... de cabritu, y unos cordeles de h̄ilu

[d]e bama y unos tizones de carbón pa marcar. Y llegaren p'allá y midieren y hacieren y eso, y los de Tielve riéndose d'ellos y allí impropiando... pero los de aquí eran mui pícaros y las medidas que-y ponieren al cura delante... l'iglesia habíanla medidura extramuros, pero no la midieren intramuros, y entonces dicen que si se podiera suspender la iglesia de Tielve, qu'encañaba... quitándo-y el teyáu a la nuestra, qu'entraba perfectamente porque, c[l]aru, intramuros luego é un metru vente d'espesor, y hacierenla... hézola la xente'l pueblu, l'iglesia. Y decía mi güelu que la piedra de la cúpula, no los esquinales, ni ventanas, ni puertas, ni pareas... pero la piedra la cúpula que los vieyos que la habían sacáu de la Cueva Hõrcadiellu. Y allí había una piedra que no la había per toos estos contornos que llamáan los vieyos "piedra tobe", que decían qu'era mui liherísima cuando la sacas, y trabayábanla con unos hachos y dolábanla como se dola la madera; pero tenía que ser sin que-y diera'l sol ni l'aire ni nada, porque depués que sale a l'intemperie y está cuarenta y nueve o cincuenta o sesenta horas a l'intemperie endurece como'l pedernal, pero que na cueva que lo dolaban como si ñuera madera. Y la cúpula la iglesia hacierenla con esa piedra tobe, porque era más liheru qu'el calizo pero depués tenía la misma resistencia.

Y en solar que ocupa la iglesia decían los vieyos qu'había una capilla mui vieyísima con la advocación a San Pedru de Sotres, y que tenía unos santos y unas vírhenes mui guapísimu, y que los vieyos que no se fiaban de los curas porque habían didu desapareciendo reliquias y cosas de l'iglesia. Y cuando los vieyos canteriaran l'iglesia nuevu, sacaren dos santos y una virxen mui vieyísima qu'había nesti pueblu que ningún nacidu s'alcordaba de quién la había traído, qu'era una virhen negra, pequeñina, y decía mi güelu que tenía en una mano la bola del mundo y en otra el crío, y era toda negra, d'una madera negru que no estaba pintada de ningún color. Y aquella virhen y dos santos escondiérenlos los vieyos del pueblu cuando hacieren l'iglesia pa que nunca jamás lo golviera a ñallar ningún cura ni nadie y no lo podieran llevar. Y todos cuantos curas vinieren posteriormente ñurgaren l'iglesia, que cuando-y cambiaren el teyáu l'añu pasáu o l'otru, conocíase d'haber serráu ente las ripias y los cabrios un boquete pa descolgar per allí un hombre pa ver si ñallaba... que creían ellos que lo habían escondidu na cúpula; pero no siendo dos o tres familiares de los canteros que lo escondieren, no hai nadie nacidu en Sotres que sepa onde están escondidos esos dos santonos y esa virhen. Y creía mi güelu que llamaban los antepasaos suyos la Virhen de la O.

Y esa ermitina chiquina qu'había vieya decían los vieyos que venían cuatro veces al año los benedictinos de Santu Toribiu a las misas mayores: Navidá, el Corpus, l'Ascensión... y qu'aprovechaban esos días pa casar a... que bien vían ellos que yá llevaban tiempu xuntos, pero buenu, el que quería casase pues el prior de Santu Toribiu casábalos y bautizába-yos los chulos y... buenu, todo. Y hacía-yos documentos, que la xente por eñemplu yá había partidu una herencia, había vendidu una casa, había adquiridu cualquier bien... pero así de palabra. Y esi benedictinu'l día que venía pues hacía-yos tamién los papeles: "A ver, tu qué compreste, o qué trapicheste". "Pues mira, yo compré-y a esti una haza, si nos hacieras tu'l papel y eso, que yá pagada es..." Y hacía-yos tamién esa llabor de... Y la xente esti pueblu con los benedictinos de Santu Toribiu tenían buen tratu porque decían que no eran perruneros, que venían a hacedo de voluntá pero que no... no pedían y no... no sangraban la xente así con donativos y con desgracias.

El pleitu de La Llomba

Y acordáanse los vieyos que [da]qué vez que tuvimos un pleitu con estos d'Arenas, que tuvimos munchísimos a cuenta de La Llomba y de los vente días y del veranu La Llomba, la xente'l pueblu tevo que plantase en un pleitu que nos metieron los d'Arenas ena cancellería [de] Valladolid, andando. Y diban siete hombres d'esti pueblu y llevaban en un zurrón todos los documentos pa defendese. Y la xente'l pueblu pal viahe, pa comer, echar un bocáu pel camín y pagar allí a un... como un abogáu que los defendiera... un procurador na cancellería, no tenían dineru, ente tol pueblu de Sotres no tenía dineru p'aquel viahe. Y acordaren de pedi-y al tío Andrés y a la tía Madalena, qu'eran un matrimoniu d'esti pueblu que tenían algo de dinerucu ahorráu, y pidieren-yos unas onzas de oru pa dir a la cancellería. Y los vieyos, sí, sí, emprestaron-ylo de buena gana, pero sin mayor interés porque tamién diba con ellos el pleitu. Y hueren y aquel pleitu ganámoslu. Hacíennos trampa los de Arenas, pero un oidor de los de la cancellería, uno de los jueces, vio que los d'Arenas que nos hacían trampa, que pasaban en un documento dos hojas al tiempu, la que interesaba que no se oyera... y pasaban dos hueyas al tiempu, y diho uno de Sotres, diz: "¡Ahí va un llabatu!", qu'era que llevaba dos hueyas d'una vez. Bueno, aquél ganámoslo. Pero al tiempu, no se-y podían degolver las onzas d'oru a los vieyos porque no había con qué. Y acordó la xente de cerrar y da-yos, pa siempre hamás a ellos y a sus des-

cendientes, el bosque Las Porciligas, qu'é una finca mui buena que hai allí en Pandébano que había sidu toa la vida [d]e pueblu, aquello había sidu siempre del común, Las Porciligas. Y decían los vieyos d'esti pueblu qu'allí, en aquellos praos de Las Porciligas, qu'había munchos moros enterraos de los de la retirada de Pelayo. Y aquel bosque Las Porciligas teníao así casi la hente como un cementeriu de... nadie s'había atrevidu nunca a escarbar ni a... porque algún... decían los otros: "Pues esos moros llevaban riqueza encima", y uno y otro, pero la xente d'aquí la codicia no-yos hacía regolver en aquel... porque aunque huera un enemigu, era un muertu, y nunca nadie regolvío naquellos praos nada. Y diéron-y al tío Andrés y a la tía Madalena, pa siempre hamás, el bosque Las Porciligas pa ellos en pagu d'esas onzas de oru. Pues esi dióse-yos por eso mismu, pol pagu pa dir a pleitar con los d'Arenas, que no nos salió baratu. Bueno, hasta la República echamos más de... decía mi güelu que creía elli que'l primer pleitu que lo habíamos tenuid en el mil seiscientos cinco, y hasta'l trenta y uno o trenta y dos, que los pudimos echar allá de La Llomba los veinte días, porque primero venían tol veranu. Y la xente d'aquí, mi padre acuérdase perfectamente qu'estaban enas Vegas, enas Moñetas, en Fresnedal, en esas mayadas de baxu, y venían los d'Arenas y los veinte días escoyíanlos ellos, qu'eran los veinte primeros de hñunio, los más... decían ellos... qu'esa expresión no é nuestra, pero depués nós así pa reínos d'ellos... los de Arenas pa decir así "lo más floridu, lo qu'está más en auhe", dicen "lo más cotorrito". Y depués nós pa reínos decimos así cuando eso... bueno. Y los de Sotres teníaen que agarra'l ganáu y empollerase p'arriba pa los infiernos, pa Villasobrada, pa la Canal del Vidriu, pa esas mayadas de Castil, y deha-yos a los d'Arenas veinte días La Llomba, Las Vegas... no-yos dehaban arrimar las escaleras a los hñenales p'añove'l herba... bueno, era una desgracia que teníaemos con esos d'Arenas. Y primero era'l veranu enteru, y a huerza de pleitos huési-yos rebahando de todul veranu a veinte días qu'escoyían ellos, y escoyían, claru, los veinte primeros de hñunio. Y teníaen que echar unu... antes de los veinte días teníaen la obligación de echar a unu con el parte a deci-y a la xente Sotres: "Pal día unu hñunio, espacháis y largái". Pero, claru, ¿quién venía con esa razón?, porque... ¡mira a ver! Y teníaen qu'echar unu así de mal carácter y bastante mal encaráu, que si no, no creas que-y diba bien. Y aquí ahora así en Sotres, cuando vemos una criatura así de mala cara y algo fieru, decimos: "Paez el qu'echaban los d'Arenas con el parte". Esa espresión quedó así tola vida de... Y la xente desalojaba esos veinte días, y teníaen que subir... Pero había dábi-

tas, había riñas... ahí en añu ventidós unos rapazones d'aquí del pueblu yá s'encendieren, agarráren-yos una pila [d]e vacas y ordenáren-yos de despeñase allí pelos cerros de L'Escameyáu, matáren-yos a los d'Arenas ventipicu vacas, vino la husticia y la cosa estevo fea, y tuvieren que largase pa Cuba porque no habían entráu en quintas, eran rapaces de dieciséis, dieciocho... que un tío de Turna, Aureliano, echó allá cincuenta y nueve años sin venir, y era de los de la rúa de las vacas. Y la xente yá no lo aguantaba porque eran siglos de...

Aquí el pueblu estaba apretáu, había munchísima xente y veníannos todos. Mira, los últimos que nos vinieren ñueron los d'Arenas, pero retrocedes... veníannos los de Tielve a Maín, veníannos los de Peñarrubia y La Masona, acuérdate mi güelu... acordábase cuando venían, los de Tresviso, los d'Asiegu... tenemos nós un prau que llamamos nós "la mayada d'Asiegu" tovía. Aquí venía todú'l mundu, porque los veranos eran mui buenísimos, el pastu las peñas, divino; pero claru, el inviernu ellos largaban, venía'l tardíu y largaban. Y los d'aquí del pueblu... habían-yoslo comidu los otros... y ellos tenían que soportar... y la xente diño: "Mira, aquí'l que vive veranu y inviernu tien más derechu que'l que no vien más que de tránsitu". Y siglos de luchas con ellos ñuerense echando, pero mira, Navayo llegó a ser una mayada de los de... de los d'Abándames, depués empuhámoslos pal Colláu de Medio, depués pa Tres el Cuetu [d]e Cima, depués pa la cuesta esa... ¿cómo se llama?, la... [se dirige a su padre, presente en la entrevista] pela Llomba l'Espina p'arriba...

—¿La Cotera?

—La Cotera.

L'añorcáu de Ronzón

Los d'Asiegu mayadiábbannos aquí en Ronzón, que mira, hai un cuentu... y no é cuentu, qu'esto pasó. Cuando en Sotres no tenía iglesia, entre que vieno esti obispu y mandó construíla, obligaban a la xente a bañar a misa, pero obligáu. No siendo vieyos y chulines chicos... y mira tu, bañar d'aquí a Tielve a misa y volver a subir, ¡y los de Tielve reñanse de nós...! Mira a ver, así una catervada un domingo, y sabiendo que bañaban a puru machu, por[que] la xente aquí no era de misas y d'eso, y reñanse munchísimo de nós. Y andaban unos d'Asiegu allí en Ronzón —Ronzón é una ería que hai así abaxu onde enllaza el ríu de Pandébano, el d'El Coteru, qu'hai un llanetu, aquello é Ronzón— y mayadiaban allí los d'Asiegu y la xente del pueblu bañaa pela boca'l Teyedu pa bañu, y cuando

bañaban ahí per Sulatoya, refanse los d'Asiegu y chiflaban y... “¡Ah, sí!, ¿que vais pa misa?”. “Güe, sí, sí —diz— sois malos cristianos, a vos teniín que...”, esto y lo otu y tal y... bueno, los de Sotres bañaren a misa, y de la que subía[n] acordaren en vez de venise pel India, dise pel India allende, y ñueren viniendo pel India allende, y llegaren a Ronzón sin meter ruido a ver si sorprendían los d'Asiegu, y habíanse didu todos a escurri'l ganáu pero habían dexáu unu allí de veceru pa curiar la reciella. Llegaren los de Sotres, dicen:

—A ver, so hijo [d]e puta, ¿qué era lo que nos decías del otu lau del ríu?

—¡Coño, que...!

Claru, al estar solu... y agarrárenlu y miraren y diz qu'había una fresna... una fresna derecha d'estas que tien así siete o ocho años, pero derecha como un pinu, y cogieren al de Asiegu, metiéren-y la cabeza en un ñorquetu de la fresna, amarrárenlu y soltáronlu y ahorcáronlu allí, sí, sí, no que se ahorcó con cuerda sino que se... eso, ahorcárenlu pero con una fresna. Doblaren así la fresna verde y metiéron-y la cabeza en ñorquetu y soltaron y el árbol disparólu pa los infiernos y matólu. Y no, y los d'Asiegu tovía cuntan el cuentu. Así'l pueblu que más rencor nos guarda de todos, de todos, é Arenas. Los d'Arenas nunca, nunca sacaren del pechu que los echáramos de ahí de La Llomba. Tovía estos vieyos vieyos d'Arenas que tienen ochenta y noventa, y mayadiaren aquí, como hai Dios la primer conversación que ti sacan como seas de Sotres é La Llomba. Tovía lo tienen ahí claváu el...

Las pareas del Hórniellu

Y decía mi güelu qu'otra vez qu'habíamos tenudu un pleitu y decía elli qu'era l'añu que había nacidu so padre, y so padre había nacidu l'añu trenta y dos del ochocientos. Y estos de Sotres, qu'había venidu un tardíu mui buenu, sin nevar, y dijeron, diz: “Pues pa cuando vengán estos desgraciaos d'Arenas...”, que daquella venían todú'l veranu, y ahí a partir de la portiella [d]e Juan liárense a muriar, qu'ahí abunda la piedra, ¡mira, muriaren unas pareas espantosas!, que ni vacas, ni toros, ni cabras, ni ningún animal de cuatro patas, ni hombre sin escalera, podía tresllapar aquellas pareas. Y muriaren pel Hórniellu arriba, pela Llosa la Cal, pela Concha'l Noru... hasta'l prau Las Casas y el prau Noru. C[!]aru, cuando llegó'l ganáu na primavera venían los d'Arenas... ¡infinitas reatas de

todo!, y ellos detrás con las caballerías, con las mudas, con los tayos, las tancas, la... y ¡qué va, qué va!, llegan a... llegaren yá ahí a la portiella [d]e Juan y la primer parea yá no la podían saltar ni las vacas, ni los toros, ni ná. Bueno y los de Arenas creyeren que no era más qu'aquella y... y aħurdiaren y pasaren; pero, home, namás llegaren a arriba había otra y... total que no pudieren colar. Y baxaren pa baħu y denunciárennos a la justicia, que los de Sotres que habían ħecho unos parapetos de piedra espantosos que no podía colar ser humanu ni animal de cuatro patas. Y vengo la justicia y... sí, sí, era ciertu, pero los de Sotres negaren, diz: "No estamos tan ociosos —diz— como pa estar tol inviernu de canteros y muriendo —diz—, tenemos más que ħacer —diz—, nós estas pareas no las ħacemos". Ningún ser humanu los había visto murir, así que ahora averigua. Pero bueno, ellos tenían enllaces buenos de curas y de militares, y denunciaren al pueblu [d]e Sotres en pesu, a hombres, muyeres y guaħes. Y vengo la justicia y díħo-yos que tenían qu'ir a un pleitu y el pleitu perdiérenlu. Y la justicia condenó al pueblu de Sotres a paga-yos a los d'Arenas ventinosecuántas onzas de oru y que puestos todos los hombres en edá de serviciu del rei, unu de cada ocho, servir al rei durante diez años de castigu. Y llevárenlos, díħo mi güelu que a so güelu que-y había tocáu... y daquella tovía estaban Filipinas y Cuba, y bueno, lo que teníamos de las colonias, y llevábanlos p'allá diez años. Cuando golvían tenían todos más de trenta y ún años. Y era unu de cada ocho, aħuntaren los hombres de Sotres, y si había por eħemplu ochenta, tocó-yos a diez, y paga-yos en... en unas onzas de oru, que decía mi güelu que no había tal oru, pero que nos debían los de Tresviso, de unos peaħes aquí de la braña, plata y oru, y que se-yos díħo a los de Tresviso, diz: "Si lo tenés, pagáñoslo —diz— que tenemos que...". Y los de Tresviso pagárennos con una copa de oru y otra de plata, que tenían ellos allí en pueblu y diérennosla y pagámos-yos pa quitar d'encima a los d'Arenas. Los d'Arenas tenían padriħones... pues eso, curas, militares, tenían un oídor ena cancillería, y nós no teníamos nadie.

10. La iglesia de Sotres
ANA MORADIELLOS BAUREIRO
Sotres, CABRALES

Semeya: Jesús Suárez López

